



香港觀鳥會 The Hong Kong Bird Watching Society



bulletin

會員通訊

183

Spring 2002 ~ 春





圖一 Figure 1



圖二 Figure 2

Take a closer look

Verditer

Flycatcher

銅藍鶯

今頁睇真D

攝影 photo :  
John and Jemi Holmes



郵寄地址 Postal address :

香港郵政總局信箱12460號

G.P.O. Box 12460, Hong Kong

項目辦公室 Project Office :

香港九龍尖沙咀漆咸道 87-105 號

百利商業大廈 625室

Room 625 Beverley Commercial Centre,

87-105 Chatham Road, Tsim Sha Tsui,

Kowloon, Hong Kong

查詢及開放時間 Enquiry & Opening Hours :

5:30 pm – 7:00 pm

(請預約時間)

(please call for appointment)

電話 Telephone :

(852) 2377 4387

傳真 Facsimile :

(852) 2314 3687

觀鳥熱線 Birdline :

(852) 2465 6690 (中文 / Chinese)

(852) 2667 4537 (英文 / English)

網頁 Website :

[www.hkbws.org.hk](http://www.hkbws.org.hk)

電郵 E-mail :

[hkbws@hkbws.org.hk](mailto:hkbws@hkbws.org.hk)

(查詢 / General)

[chairman@hkbws.org.hk](mailto:chairman@hkbws.org.hk)

(會長 / Chairman)

[v\\_chairman@hkbws.org.hk](mailto:v_chairman@hkbws.org.hk)

(副會長 / Vice-chairman)

[secretary@hkbws.org.hk](mailto:secretary@hkbws.org.hk)

(秘書 / Secretary)

[member@hkbws.org.hk](mailto:member@hkbws.org.hk)

(會員事務 / Membership)

[recorder@hkbws.org.hk](mailto:recorder@hkbws.org.hk)

(紀錄委員 / Records Committee)

[bird\\_report@hkbws.org.hk](mailto:bird_report@hkbws.org.hk)

(年報編輯 / Report Editor)

[bulletin\\_chinese@hkbws.org.hk](mailto:bulletin_chinese@hkbws.org.hk)

(中文通訊 / Chinese Bulletin)

[bulletin\\_english@hkbws.org.hk](mailto:bulletin_english@hkbws.org.hk)

(英文通訊 / English Bulletin)

[webmaster@hkbws.org.hk](mailto:webmaster@hkbws.org.hk)

(網頁管理員 / Webmaster)

[hkbwsuk@aol.com](mailto:hkbwsuk@aol.com)

(查詢 - 英國 / General - UK)

  
BirdLife  
INTERNATIONAL

Together for birds and people

國際鳥盟支會

BirdLife International Affiliate





## 目錄

會長的話 — 林超英	2
會訊	2
香港觀鳥會項目	4
自然保育消息 — 吳敏、方健華	8
米埔近況 — 楊路年	10
今頁睇真D：純藍鶺鴒及銅藍鶺	10
文 — 張浩輝	
圖 — 黃亞萍、孔思義	
雀影集：再談構圖 — 飛鳥	11
雀躍集：介紹「麻鷹研究組」的「小麻鷹」 — 許詩詠	12
數麻鷹 — 陳天樂	12
觀鳥家庭樂 — 曹淑華	13
為鳥訪天涯：沙巴觀鳥行 — 周家禮	14
澳洲比里斯本觀鳥後記 — 關子凱	16
新疆鳥類書訊免費交換 — 馬鳴	20
鳥類報告 — Richard Lewthwaite	21
活動預告 — 張浩輝、周智良	23

出版者：香港觀鳥會

鳴謝：統籌／李慧珠

編輯／呂德恒

文章／陳天樂、林超英、張浩輝、周家禮、曹淑華、飛鳥、方健華、  
許詩詠、關子凱、Richard Lewthwaite、馬鳴、馬嘉慧、吳敏、楊路年

打字／洪維銘、周智良、詹玉明、區俊茵、林鳳兒、李靜風、黃亞萍

翻譯／區俊茵、林鳳兒、李靜風、黃亞萍

攝影／許詩詠、關子凱、飛鳥、黃亞萍、孔思義

插圖／任永耀

封面攝影：鸚鵡（雲南）— 郭漢佳

設計：卜玉燕

印刷：當代發展公司

本通訊所載的所有文字及繪圖及照片，一律不得以任何方式複製、複印及儲存於可存取系統或傳送。根據現行「版權條例」允許之私人研究、研習、評賞等，則屬例外。書中文字、照片及繪圖的知識產權均屬於提供文章、照片的作者、攝影師和繪圖者所有。

## 香港觀鳥會執行委員會

會長	林超英先生
副會長	張浩輝博士 吳敏先生
秘書	詹玉明小姐
司庫	吳掌輝先生
紀錄主任	Mr. Richard Lewthwaite
自然保育主任	吳祖南博士
會員事務	李慧珠小姐
教育及推廣	馮寶基先生
通訊編輯(英文)	江仕倫先生
通訊編輯(中文)	呂德恒先生
基金會聯絡	楊路年博士

## 義務核數師

胡子初會計師事務所

## 自然保育委員會

主席	吳敏先生	
委員	吳祖南博士 傅麗賢女士 江仕倫先生	方健華先生 葉志立博士

## 紀錄委員會

主席	賈知行先生	
委員	利雅德先生 利偉文博士	張浩輝博士 Mr. Richard Lewthwaite

## 教育及推廣委員會

主席	馮寶基先生	
委員	林超英先生 陳明明先生	呂德恒先生

## 會員事務委員會

主席	李慧珠小姐	
委員	周智良小姐 駱俊實夫婦	詹玉明小姐 黃振宇先生

## 香港觀鳥會

### 中國自然保育基金委員會

主席	張浩輝博士	
委員	賈知行先生 楊路年博士	Mr. Richard Lewthwaite

## 網頁主管

伍耀成先生

## 策略發展工作組

林超英先生	葉志立博士
吳敏先生	江仕倫先生
吳祖南博士	馬嘉慧小姐

## 麻鷹研究組

許詠詩小姐	陳嘉欣小姐
蘇毅雄先生	林鳳兒小姐
葉志立博士	呂德恒先生

## 職員

項目主任	馬嘉慧小姐
助理項目主任	林鳳兒小姐

## 會長的話

親愛的會友：

冬季刊尚未出現，何來春季刊？大家也許奇怪。祇是春季已臨，不這樣命名「有違天意」。大家不必擔心，冬季刊稍後將以特刊形式另行送上，內容以回顧我會 2001 年的工作為主題。

大家也許亦奇怪一向於三月底舉行的周年會員大會何以無聲無色。委員會經過一番商討後決定今年的大會延至年中，原因如下。

觀鳥會現正向稅務局申請慈善團體的地位，以及辦理手續成為註冊有限公司，預期於年中前完成所需步驟。

此外，由於我們接受漁護署的常年資助，必須恢復由每年四月至下年三月的財政年度。為了於周年大會前完成賬目並進行核數，如前於三月份召開大會是不可能的。

我會近年擴充活動，到廣大社群中推廣觀鳥，轉型帶來一些困難是無可避免的。我們相信註冊為有限公司和取得慈善團體地位將讓我會更有效地開展工作，舉例說，我們可以更好地進行籌款，長期支援我們的科研、教育推廣及自然保育宣傳。

今年的各種安排，雖然稍異於往年，但將有利於我會的健康成長，讓我們多為香港辦些好事，懇請大家理解和接受。

大家對觀鳥會的會務有任何建議，請隨時聯繫溝通。

敬祝生活安好、鳥運亨通！

會長 林超英  
2002 年 2 月

## 香港觀鳥會成立四十五週年

今年是本會成立的第四十五個年頭，會員事務委員會和一班熱心鳥友已動手策劃本年慶祝節目，現在隨通訊附上一枚二〇〇二年會員徽章致送給各已續會會員以作紀念，請會員出席活動時配帶此章。



與此同時，為感謝各領隊不辭勞苦，義務帶領觀鳥活動，本會設計了領隊徽章一枚，贈送給各領隊，以表謝意。



## 二〇〇二年會員續會

新的一年又開始，尚未繳交本年度會費的會員們，請緊記從速辦理，謝謝大家的支持！請將填妥的續會表格連同劃線支票或入帳單據（將款項直接存入 Hong Kong Bird Watching Society 滙豐銀行帳號：004-500-208152-838 的收據）寄回本會。（請儘量使用支票付款。）

本年度的會費如下：

個人 / 家庭：	HK \$ 255	團體：	HK \$ 415
學生：	HK \$ 60	海外：	HK \$ 310

## 提交鳥類紀錄

收集及整理香港的鳥類紀錄，對於鳥類的保護工作非常重要。近年來，由於新界地區不斷發展，一些重要的觀鳥地點也逐漸納入發展的範圍，這些紀錄更日益重要，而我們也需要更多不同地區、品種和數量的紀錄，以便跟進。

為鼓勵提供紀錄及方便儲存，會員可以 (1) EXCEL 試算表、或 (2) 觀鳥紀錄咭 (150 x 106mm) 提交紀錄。EXCEL 試算表可從本會網頁下載，觀鳥紀錄咭可向本會辦公室索取。

紀錄請於翌年一月底前送交至本會紀錄委員會，地址是香港郵政總局信箱12460號，電郵是 recorder@hkbws.org.hk。

## 香港鳥類年報 — 香港鳥類報告 1998

香港鳥類報告1998的編印已到了編輯的階段，將於稍後出版。

## 香港觀鳥會《香港鳥類名錄》出版發佈會

為了紀念《香港鳥類名錄》之出版，香港觀鳥會於 2002 年 1 月 29 日捐贈該會自一九五七年創會以來的歷史紀錄與香港歷史博物館，並由香港歷史博物館總館長丁新豹博士代表接受。鳥類是環



境健康狀況的指標，名錄為觀鳥者和學者、發展商和顧問，以及香港政府在生態方面的可持續發展規劃上提供標準的參考。

《香港鳥類名錄》— 記錄自一八六一年以來，本港五百多種鳥類狀況和分佈等資料，是香港和華南鳥類重要的生態紀錄。名錄以英文為主，附有拉丁學名和中文名稱對照，方便查閱。全書共 568 頁，大小 9.25 吋 X 7.5 吋，由 G.J.Carey 等編寫，香港觀鳥會出版。

#### 定價：

香港觀鳥會會員 HK\$310, £26.50 or US\$41

非會員 HK\$410, £34.50 or US\$53

定價已包括郵遞及包裝費用。海外訂購需時 6 星期。

#### 訂購方式：

- 1) 港元支票或港元銀行本票，抬頭“香港觀鳥會”。寄香港觀鳥會，香港郵政總局信箱 12460 號。
- 2) 英國或其他區可與 Richard STOTT 先生訂購，請使用英鎊支票或英鎊銀行本票，抬頭“Hong Kong Bird Watching Society” 郵寄地址：Abbey Place, Defford Road, Pershore, Worcestershire, WR10 1JF, UK。
- 3) 如欲使用美元付款，請瀏覽網址：  
<http://www.leolam.com/hkbws>

#### 水鳥調查計劃

余日東先生自四月起取代 Mr. Geoff Carey 出任本會水鳥調查計劃的調查統籌員。我們感謝 Mr. Geoff Carey 為計劃建立了一個穩固的基礎，他將繼續以調查員的身份參加工作。

#### 向任永耀先生說感謝

助理項目主任任永耀先生於三月三十一日約滿離職，我們十分感謝他為優質教育基金在小學推廣觀鳥項目的努力工作。他在繪圖方面天份極高，他主持製作的《鳥瞰自然》得到老師和同學的歡迎，亦在海外自然保育界中贏得稱譽。由於資源所限，我們無法繼續聘請他留任，祝願他前途無限。

#### 執行委員會委員的改變

多年以來勤懇地負責會員登記和會員查詢的駱俊賓先

生決定退下火線，放下觀鳥會委員會的工作。駱先生花了不少心力和時間，在幕後默默地建立會務的基礎。我們謹向他致以誠懇的謝意，並祝願他利用多出來的時間找回過去幾年因為太忙而走漏的鳥種。

我們歡迎李慧珠小姐加入委員會，填補駱先生留下的空缺。李小姐現任會員事務委員會主席，職責包括會員登記、季刊出版，以及創新的會員服務概念，如書籤和賀卡等。我們亦感謝黃振宇先生從旁協助有關會員登記的工作。

#### 誠徵通訊翻譯員

本通訊極需要翻譯人員，如有興趣協助翻譯工作、中英文良好，我們誠意邀請你加入通訊義工行列，以及擔任推廣觀鳥的文字工作，歡迎與本會項目辦公室或會員事務委員會主席李慧珠小姐聯絡，電郵 [hkbws@hkbws.org.hk](mailto:hkbws@hkbws.org.hk)。

#### 項目辦公室

由於項目辦公室只有一條電話線，經常不斷接收各方來電，故不是可以時常幸運地「駁通」。如欲查詢的會員可嘗試在留言箱留下姓名、電話、查詢內容。如需直接聯絡有關委員，可致電郵，詳情請見封面內頁。如有興趣協助接聽電話，歡迎與本會聯絡。

#### 鳥會發展工作組

本會自四十年代起至今，是一個以會員為本的團體，由各會員積極地擔任各義務策劃及執行工作。由國際鳥盟 Building on Experience 經驗所得，如需繼續推行、發展會務或發動更有效的活動，我們需要有意計劃地進行以及適當地運用資源。於上次委員會會議後，本會成立了一個「鳥會發展工作組 (Society Development Working Group)」，成員包括：林超英先生、吳敏先生、吳祖南博士、江仕倫先生、葉志立博士和馬嘉慧小姐，未來工作組將會與各會員保持密切聯繫及報告近況。

#### 泥灘上的非法漁民

近月米埔泥灘上的彈塗魚採捕者明顯增多，對度冬的水鳥構成干擾。如會員目擊這些漁民的活動情況，請盡快通知漁農自然護理署黃始樂先生 [cl\\_wong@afcd.gcn.gov.hk](mailto:cl_wong@afcd.gcn.gov.hk)，



(電話：2150 6921) 並將資料副本電郵至米埔自然護理區 [maipo@wwf.org.hk](mailto:maipo@wwf.org.hk) 及香港觀鳥會 [hkbws@hkbws.org.hk](mailto:hkbws@hkbws.org.hk)。

## 國際鳥盟 Building on Experience Training

自從上期通訊刊登以來，我們收到各會員積極在金錢上和人力上各方面的支持，現已籌得足夠經費，讓 Mr. Mike Kilburn 和馬嘉慧小姐參與這為期一年的課程，對各會員的支持和鼓勵，本會深表感謝。Mike 已於二月中至二月底於南非完成了第三節課程，內容是有人力資源管理、工作分配和機構籌款。第四節將於五月在印度舉行。

## 鳴謝

- 1) 多謝鳥友：George Ho, Wai-Chun Ho, Kuen-Yat Man, Hak-Hau Lung, 江敏儀、伍耀成、呂德恆、孔思義、黃亞萍、黃光華、黃天華、黃理沛、黃振宇、張浩輝、盧嘉孟等提供相片製作賀卡、書籤及徽章，本會在此衷心致謝。
- 2) 本會要多謝孔思義和黃亞萍捐贈一千五百套全新香港鳥類貼紙予本會。
- 3) 本會非常感謝漁農自然護理署慷慨捐贈《香港飛色》予本會。

## 不是廣告

**小發現：**近月百X超級市場和玩具X斗城售買一款日本朱古力蛋，內有一件小巧動物模型。有幸運的鳥友已經抽到黑臉琵鷺、家燕、金鸚、虎頭海鷗、鳳頭鸚鵡、斑魚狗等野鳥模型。如會員有興趣的話，要密切注意了！（不過要謹記：切忌過份沉迷啊！）

## 車八嶺國家級自然保護區

近年來，車八嶺成為了鳥友其中一個短期觀鳥旅遊的地方，其實前往該地很方便，會員可自行安排。方法是先致電 00186-751-3462114 或電郵 [cblbhq@163.net](mailto:cblbhq@163.net) 聯絡車八嶺的職員，告知去程及回程日期、抵達時間，請他們安排來往韶關火車站至保護區的接送車輛（每方向 300 元），並請他們安排食宿（每人每晚 220 元）及回程車票。鳥友們可自行安排前往韶關的火車票，車票可透過中國旅行社辦理。如從羅湖出發，開車時間是上午 10:00；如乘坐香港直通車，開車時間是下午 3:00。行車時間約六小時。



## 冬季鳥類普查

為期三年，每年三個月的冬季鳥類普查 (Winter Atlas Survey) 已於去年十一月展開。本會獲漁農自然護理署撥款資助活動進行，是項調查，本會獲各熱心鳥友協助，現時已完成約三百平方公里。2001-2002 年度的數據，已遞交至漁農自然護理署。

## 麻鷹研究組調查

本會麻鷹研究組 (Kite Research Group) 每月於馬已仙峽和昂船洲進行定期調查，如會員有興趣進一步瞭解或一起參與觀察，歡迎與許詩詠小姐聯絡 <http://netta.cyberec.com/kite/>。

## 《香港鳥類名錄》



《香港鳥類名錄》於去年底出版，我們已送出約四百本予本地中學、大學、公共圖書館、政府部門、中國大陸學者以及海外鳥會。本書出版，成為地政總署「中國神州地圖展」的展品之一。今年二月，本會於香港歷史博物館舉行出版發佈會，並捐出七十年代以前的觀鳥紀錄予香港歷史博物館，當日吸引了七間傳媒前來採訪，如會員有興趣參閱當日的報章內容，或購買《香港鳥類名錄》，可以與本會項目辦公室聯絡。

## 米埔內后海灣水鳥普查

2001-2002 的米埔內后海灣水鳥普查已接近尾聲，除了已有的每月水鳥普查、白鷺林普查和遷徙水鳥普查外，本會另外增設了為期一年的白鷺飛行路線初試調查。各調查結果節錄已上網至本會網頁。如會員有興趣查閱詳細報告內容，歡迎聯絡本會項目辦公室 [hkbws@hkbws.org.hk](mailto:hkbws@hkbws.org.hk)。

本會於去年十一月舉行水鳥普查員工作坊，內容包括回顧多年來水鳥數字以及檢討普查可改善的地方，該工作坊報告已經完成，如會員欲閱讀報告，請與本會項目辦公室聯絡。

今年三月廿九日，本會於香港城市大學舉辦了一個公眾講座，題目為「米埔內后海灣國際重要濕地水鳥普查：重要性、長期趨勢及監察」，講座吸引了百多名人士出席，包括公眾、老師和學生、觀鳥者、政府人員以及環境生態顧問。

本會自一九七九年開始發動水鳥普查工作，由起初隆冬普查、參與濕地國際亞太組織資料搜集工作，至近年獲漁農自然護理署全面資助大型水鳥普查項目，至今已超過廿年，在此多謝各會員的積極支持和參與。2002-2003 年度水鳥普查項目統籌將由余日東先生接任，對 Mr.Geoff Carey 過去多年對水鳥紀錄普查工作的貢獻，本會衷心感謝。如會員有興趣於來年參與水鳥普查工作，歡迎與本會水禽普查項目統籌員余先生聯絡 [ytyu@hkstar.com](mailto:ytyu@hkstar.com)。

## 優質教育基金「小小自然科學家」活動



本會優質教育基金計劃已推行了九個月，預計在六月底前完成，期間會員為是項活動付出了不少寶貴的時間和經



驗。於一月期間舉辦了「『畫出生命色彩』繪畫比賽」，我們共收到六百多件參賽作品。為了選出優秀的作品，本會特別於一月二十日舉行了一個評選日，共選出了多份優勝作品。頒獎禮在一月廿六日於香港太空館舉行，參與人數眾多，反應熱烈，我們臨時將頒獎禮分兩場進行。

今年三月廿九日，我們於香港童軍總會舉辦了一個「『鳥與自然』教育工作坊」，以小學教師為對象，活動當日共有來自四十間學校共七十名教師參與，其中五十名參與

了當日的戶外觀鳥活動。活動內容包括介紹如何在小學推廣觀鳥與認識大自然、教師經驗分享等。

至目前為止，透過講座、觀鳥活動、專題展覽、繪畫比賽及教師訓練等，我們共接觸了6,000名參與人次。本會還特別設計了一套教育資料套，送給三十間參與講座及觀鳥活動的學校。如會員有興趣參看教材套內容，可與本會項目辦公室聯絡。

## 「觀鳥 - 以自然為師」培訓計劃





由賽馬會慈善信託基金贊助、安老事務委員會「社區協作計劃」項目「觀鳥-以自然為師」計劃不經不覺已開始了三個月，至今仍不斷有中心致電報名或查詢，反應十分熱烈，已報名之中心數目是第一期計劃名額之一倍。本計劃所接觸之長者對鳥兒的愛好和認知絕不比青年人遜色，有不少更已報名成為「長者義工導賞員」成員，未來幾個月還有更多講座及戶外觀鳥活動。如會員有興趣參與，或成為領隊協助本計劃的運作，歡迎與本會項目辦公室聯絡。

## 香港金章會觀鳥班



本會與香港金章會（香港青年獎勵計劃支部）第二次合作，於去年十月至本年二月舉辦了「觀鳥・觀自然」課程。課程共有三十人參與，目的在於培養學員對觀鳥的興趣，成為野外技能的一環，課程內容加插了生態導賞技巧，讓學員掌握技巧，在所屬的機構/學校實踐所學。

## 漁農自然護理署訓練

本會於二月八、九日及三月十五、十六日為漁農自然護理署的濕地公園義工舉行訓練。活動共有約二十人參與，目的在於讓學員深入掌握后海灣濕地的環境和鳥類知識，帶領觀鳥活動的技巧和注意事項。<http://netta.cybercom.com/kite/>。

## 環境保護運動委員會「學生環境保護大使訓練營」

本會於三月二日、廿三日為環境保護運動委員會舉行兩個「學生環境保護大使訓練營」，日營配合環保會本年「減廢」的主題，透過工作坊、分組討論及講解，以及戶外觀鳥實習，過讓學生將推動觀鳥活動以及無污染旅遊的訊息帶至學校。



## 世界濕地日



本會於十二月至二月參與漁農自然護理署舉行「世界濕地日」慶祝活動，為多間中學舉辦觀鳥訓練及比賽。今年活動有多間學校的觀鳥學會參與，大部份參賽者都具有相當觀鳥經驗和信心。比賽於一月廿六日上午於米埔舉行，當日各參加隊伍的水準都相當高，平均於三小時內錄得超過三十種鳥類，而勝出的隊伍更錄得四十多種。勝出隊伍包括香港鄧鏡波書院、浸信會永隆中學、聖士提反堂中學等。

頒獎禮於二月二日「世界濕地日」於香港國際濕地公園舉行，本會亦參與了攤位活動，為各參與者進行「紋身」---在面上或手臂上繪上雀鳥圖案。由於參加者的反應十分踴躍，本會各參與的鳥友忙足了一整天。



對外推廣；講座及野外觀鳥活動



本會不斷收到學校及機構查詢如何參與觀鳥活動，項目辦公室職員盡量在可能的情况下，為這些機構安排活動。由今年一月至四月現時已為學校舉行了19次，以及為機構共舉辦了10次講座和野外觀鳥活動。由於人手有限，如各會員對香港鳥類有一定認識、有參與講座或解說的經驗、有興趣成為本會講座導師或活動領隊，歡迎與本會項目辦公室聯絡 [hkbws@hkbws.org.hk](mailto:hkbws@hkbws.org.hk)。

鳴謝

- 1) 國際鳥盟「Building on Experience 訓練」個人捐款，共籌得港幣57,685.00元正，本會在此向各慷慨捐款鳥友致謝：

(排名不分先後)

Ruy Barretto  
 D.R. Bradshaw  
 Chan Lok Sang and Chan Lui Tak Ching  
 Chan Sik Nga  
 Chan Wai Man  
 Cheung Ho Fai  
 Ada Chow  
 John Edge  
 Fok Tung Ho  
 Forrest Fong  
 Robin Fung  
 John and Jemi Holmes  
 Etta Hui  
 Kwan Tze Hoi  
 Lawrence Johnstone and Judith Fruin-ball  
 Richard Lewthwaite

Li Wai Ki  
 Lo Wai Yan  
 Carrie Ma  
 Man Chup Ming  
 Roger Muscroft  
 Malcolm Reeve Nunns  
 Puk Yuk Yin  
 So Siu Hei  
 Anthony Tse  
 Mike Turnbull  
 Clive Viney  
 Wong Chah Cheong  
 Arthus Yiu

另外，在林超英、馮寶基及馬嘉慧的支持下，將對外觀鳥訓練及講座項目的費用合共15,414元，撥作訓練經費。

- 2) 三月初，Lego Ho 捐出文件櫃一個、信封、信紙和文具與本會項目辦公室，本會深表感謝。
- 3) 優質教育基金「小小自然科學家」活動「『畫出生命色彩』繪畫比賽」順利進行，我們要多謝：教育署高級質素保證主任楊懷偉、香港美術教育協會副會長吳家里、香港特許設計師協會特許設計師李玉瑩，以及林超英會長擔任評審及頒獎工作。陳明明、馮寶基、許詩詠、林鳳兒、李慧珠、呂德恆、馬嘉慧、黃振宇和任永耀擔任各方面安排及協助工作，讓活動能順利完成。
- 4) 「米埔內後海灣國際重要濕地水鳥普查：重要性、長期趨勢及監察」已順利完成，我們多謝漁農自然護理署林銳芳和詹肇泰博士、林超英會長、余日東擔任演講嘉賓。活動能順利完成，我們更要向各參與、準備及策劃鳥友表示謝意：張浩輝博士、Geoff Carey、區俊茵、詹玉明、方健華、林超英、林鳳兒、李慧珠、馬嘉慧、黃振宇、任永耀和余日東。
- 5) 「『鳥與自然』教育工作坊」能順利舉行，各參加者均有所得益，我們謹向各熱心參與演講、解說及安排的鳥友致謝：陳明明、陳勇、馮寶基、林鳳兒、李慧珠、呂德恆、馬嘉慧、黃振宇和任永耀。

在九鐵支線環評的上訴被駁回當日，環境保護署署長羅樂乘即公開聲明環保署會盡力協助九鐵及加快審理支線修改後的環評報告，綠色團體擔心這樣會使到原本的環評被否決的理據將會受到忽視。

建議中的落馬洲支線總站將會佔去9.5公頃面積的魚塘，而這些魚塘全是位於后海灣濕地保育區及米埔內后海灣國際重要濕地緩衝區之內，應即是被國際鳥盟確定的內后海灣深圳河集水區重要鳥區。更糟的是70多隻黑臉琵鷺曾被錄覓食於車站的選址及其旁邊的魚塘上(這些魚塘將會被提高生態價值，用作補償濕地面積的失去)。

本港知名的黑臉琵鷺是全球瀕危的鳥種，牠們出沒於本港米埔及內后海灣國際重要濕地，每年大約有170多隻，約佔全球數量20至25%在本港過冬。

在九鐵原本和修定後的環評報告中，九鐵建議只是增加魚塘的生態價值，並沒有再造濕地來補償為支線工程而在落馬洲失去的魚塘面積。這樣是違背國際重要濕地公約中「沒有淨損失」的原則，中國是公約的簽署國，所以香港也必須遵守，這便是香港觀鳥會反對的主要原因。

眾所週知，當魚塘水位被抽低時會令到魚兒集中在淺水地方，對黑臉琵鷺和其他食魚鳥類(特別是鸕鷀、蒼鷺、池鷺和大小白鷺等)的覓食特別有利。相信大家也曾見証過上百隻的琵鷺和鷺鳥等集中在水位於膝間間的魚塘或基圍，就是這個原因。九鐵環境補償建議的可行性就是依賴於以上的「抽水引鳥」現象，他們假定魚塘對琵鷺和鷺鳥等的生態價值是取決於這現象出現的頻繁。商業運作的魚塘一般只會3至5年抽水一次。九鐵則建議在28公頃補償計劃的魚塘，每年抽低水位數次，假設藉此能提高魚塘的生態價值吸引鳥類。

九鐵的生態學家察覺到車站的運作一定會滋擾附近的琵鷺等，所以將「抽水引鳥」計劃安排在距離較遠的魚塘進行。雖然這

樣，車站對琵鷺的干擾還是令人擔心。香港觀鳥會提議九鐵應探索在后海灣其他地方租用魚塘的可行性，作為在車站旁實施「抽水引鳥」計劃的備用方案。

除此之外，九鐵的環境補償計劃還建議在車站旁建造一個雙用途的沼澤，其一是用作清潔車站排出的污水(一個在世界各地已成功試驗和嘗試的技術，它將會被採用於興建中的天水圍濕地公園)。其二是提供生態環境給與依賴濕地的細小鳥類，如藍點類和絲光椋鳥等。公平地說，香港觀鳥會承認經修訂後的環評報告是一份香港最完備的環境報告，修訂後的環評報告所表達的積極態度令我們欣喜。我們最關注的是，政府還未採取相應和有效的措施，保證我們這個本地及國際重要的后海灣濕地受到不斷的保護。

#### 保護濕地免受發展影響的原則——錯解重釋

這個重要的題目需用較長篇幅講解。根據國際重要濕地公約和城市規劃委員會的濕地發展指引，以及環境諮詢委員會對環評報告的評核，「防護原則」應採用於濕地的發展，這需要分為兩個部份去表達。

首部份是當考慮有關發展時，為減低對生態重要地點的影響，應採用避免(安置在其他地方進行發展)、補償(創造等量相同或更具價值的生境作為彌補受破壞的地點)和減輕(採用任何措施去減少發展帶來的破壞)，我們應依從這個次序(避免>補償>減輕)考慮不同的選擇。

次部份是「濕地的無淨損失」原則的解釋和執行。香港的濕地用途是受國際重要濕地公約所規管，公約清楚訂明任何在濕地上的發展，要達至在實際面積和生態功能上同時沒淨損失，才可進行。這個原則亦清楚確定於香港規劃標準與準則(第10章：自然保育及文物保護)，在進行不可避免的發展而要喪失具有自然保育價值的地方時，如可能的話，必須劃出新的自然保育地帶作為損失補償。

東鐵支線修改方案的三十日諮詢期已在本年二月五日屆滿，香港觀鳥會並沒有像在上一次反對支線環評報告時，以高姿態進行反對行動，而是聯同其它綠色團體的決定，採用抑制的方式提出我們的反對意見，我們主要反對支線將會令落馬洲的濕地受到損失而沒有適當的補償。



香港的問題是，雖然城市規劃委員會的規劃指引（指引編號 12B - 擬在後海灣地區內進行發展）是與國際重要濕地公約一致的，即是「面積和功能上均無淨損失」，但環評條例卻容許「面積或功能上無淨損失」。九鐵支線就只採用了這個較寬鬆的環評條例。

毫無疑問，漁農自然護理署和環境保護署是處於巨大政治壓力下，處理及批出支線的環評報告。悲哀的是，這個根據寬鬆原則（面積或功能上無淨損失）而獲批准的個案，將會被其它需要在具生態價值地方發展的大型項目和基建工程引用為先例，濕地保育區將會受到不可彌補的影響。

除非在濕地保育區內的發展被證實為是必需的和它在各方面的影響得到小心謹慎的考慮，尤其自然保育方面必須是先決考慮條件，否則政府不應批准任何在濕地保育區內的發展。我們相信這正是漁農自然護理署、規劃署和環境保護署的工作，他們必須令到發展者遵守最高的國際性水平和運作，絕不能接受任何在生態考慮上的妥協。

我們的特首展望香港能成為「亞洲國際都會」，各政府部門必須努力一致才不會令它成為一個遙不可及的夢想。支線環評報告的否決曾被「時代雜誌」選為全球五個最佳環保新聞之一，這足以證明國際間極之關注香港在環境保護上的管治。

### 有關規劃和環境的法例 — 鏗鏘思變

正當香港社會的整體地位日趨重要，土地用途區分的現行運作似乎未能應付環境上的關注及自然保育的問題。我們曾指出，政府只是依賴被動的方式去保護生態重要地方，例如利用土地用途的規劃去限制當地及附近的活動，這完全是不足的。政府必須作出積極及直接的方法來保護以及加強當地生態價值，例如政府作出賠償去收回私人土地或修補被破壞的生境。否則，規劃為「自然保育地區」的土地與「農業用途」的土地是沒有異樣的。大家都知道米埔自然保護區是由政府指定的魚塘所組成，這個主動的保護其實是由一些熱心的觀鳥者發起，在七十年代初，用每年由觀鳥大賽籌得的善款逐一逐一地把每一個魚塘買下。

在過去的數十年，香港被發展成為一個國際金融中心，所以，規劃政策的構成也只強調於都市設計和經濟發展這兩個原則上。比較不熟識的自然保育和生態

原則，要結合它們於規劃考慮中就非常困難了。

「濕地的無淨損失」原則上的爭論可望加強現有的理據，令漁農自然護理署、規劃署和環境保護署對生態重要地方的規劃的方向和區分土地用途作出一個全面性的重新確定。

### 於私人土地傾倒泥頭及垃圾 — 防患商計

現今雖然有法例管制廢物棄置，例如廢物處置條例，但是當建築廢料傾倒於私人土地而又得到地主的准許時，這些法例便無用武之地。通常地主更說這是應他們的要求作為有目的用途，不論它的生態重要性，在私人土地上傾倒泥頭垃圾是無法阻止的，除非土地已規劃成「自然保育地區」。這情況就發生於錦田的水牛田，發展商可任意在他們自己已買下的魚塘和農地上，傾倒來自他們其它地盤的泥頭廢料。把現存的生境破壞，他們更可聲稱當地的生態價值非常低或甚至完全沒有，從而在未來申請將土地用途由「農業用途」轉為「住宅地區」作房屋發展時，不用提供環境影響的減免措施或補償。

全因為塋原的重要生態，政府才能成功拒批原本支線的環評報告及駁回九鐵的上訴。出奇地香港政府肯花大量資源去避免塋原受到大型發展的影響，但沒有做半點事情去阻止私人土地業主用垃圾及泥頭推毀錦田一帶。

其中一個可行的防止辦法是不准許在政府批准的公眾傾倒區以外，進行任何形式及大小的傾倒。在被規劃為農業用地、綠色地帶、保育地區等用途的地方或被確認具有生態價值的地方，任何挖土、堆填或令到現有生境改變的工程都要受到管制及得到批准。批准必須經由指定政府部門，如漁農自然護理署等，經實地視察後才可發出。同時，政府亦應立即檢討「被動的」自然保育政策及作出特首兩年前承諾的可持續性發展政策，我們祈盼香港政府能作出一個有建設的回應去解決這個問題。

### 邊境禁區的發展憂慮 — 先悉共策

因九鐵支線要銜接在大陸皇崗的深圳地鐵，九鐵建議將支線總站建於皇崗對岸的落馬洲魚塘，即濕地保育區範圍之內。同時，政府亦受到不斷增加的壓力要求開放邊境禁區進行發展。



馬草壟是其中一個位於邊境禁區內對雀鳥重要的地方，它是位於落馬洲及羅湖之間及深圳河河套之內的一大幅魚塘及沼澤地，馬草壟亦是位於被國際鳥盟所確定的后海灣深圳河盆地地區之內。在今個冬季，這裡棲息著兩隻白肩鷗及一隻烏鷗，以及多種依賴濕地的鳥種，牠們包括灰背棕鳥、灰棕鳥、絲光棕鳥、數百隻的蒼鷺及綠翅鴨。在一月和二月間，更錄得有趣的雀鳥紀錄，如黃頭鵪鶉（混雜於大群的黃鵪鶉及白鵪鶉之間）、黑翅鳶、棕三趾鵪、最少兩隻蟻鷺、大群的小雲雀、藍點頰、朱雀和白腹山鷗。如果政府開始放寬邊境禁區的發展限制而又沒有適當的措施去保護當地重要的生態價值，這將會是觀鳥會下次重大行動的地方，在防備勝於治療的道理下，觀鳥會相信政府會尋求綠色團體盡早的參與，來考慮邊境禁區的發展規劃。

### 錦田個別發展的累積影響—— 合異統施

在上一期的會訊，本會曾提及錦田蒙養小學旁的沼澤（已確定的彩鵪繁殖地方），以及錦田和沙埔等一帶正逐步逐步地受到個別發展的破壞，而建議的緩和措施只是荒謬而且零碎。

我們曾接觸政府有關部門，關於舉行一個聯絡個別工程（西鐵、錦田繞道和錦田河道工程等）緩和措施的研討會的可行性。我們相信只要各發展者肯共同策劃及統一各自的緩和措施，足夠的濕地便能夠保存下來創造出值得做的生境。直至截稿時，我們還未收到政府的回覆。

## 米埔近況

——楊路年

### 基圍十六／十七之工程

為使候鳥能在春季遷徙時使用基圍十六／十七作棲息處，在此基圍進行之工程已暫時停工，並放入水。部份移平基圍內三大島嶼的工程已完成，我們期待今年夏天完成其餘之工程。

### 20號基圍之生態環境管理

自九十年代後期啟用至今，使用20號基圍之水禽數目一直慢慢下降。此基圍是特別為喜愛淡水生態環境之鳥類而設，用雨水填滿，營造出一個無魚之淡水魚塘（與米埔內那些從內后海灣引入鹹淡水的基圍不同）。水鳥數目下降之原因可能是鯰魚（塘虱）之入侵，它們不但把水中的淡水植物吃光，更令塘中的水變得污濁。有見及此，今年夏季將抽乾20號基圍之水，務求清除塘內之魚類，若有需要，更會於塘內加種淡水植物，計劃將於今年冬季前完成。

### 水禽飼養池之保養

雖然每年冬季那數百隻野生水鴨聚居在一處之境十分壯觀，但牠們的糞便卻造成嚴重之水質污染。過去數年，我們一直嘗試從隔鄰之基圍引入比較清潔的水，務求沖走塘內之污水，並於五月把塘水抽乾，好讓飼養池能再次被雨水填滿。今年夏季，我們為更進一步改善此情況，計劃在飼養池後方加添一個比較大的排水管，好讓污水能更快被排出。預計今年冬季水鳥回歸前完工。

## 今日睇真D

——張浩輝

最近在辨別純藍鵪上常出現一些混亂，下列一段文章是由我們的紀錄主任 Richard Lewthwaite 撰寫。

對於目前雌性銅藍鵪及雄性純藍鵪在辨別上出現的混亂，我所了解的分別是基於純藍鵪在香港的首次及唯一一次的紀錄報告，此紀錄是在1991年4月6日在大埔滘出現的一隻雄鳥，該鳥是由一位世界公認的亞洲林鳥專家 Phil Round 發現及辨別出來。在他的報告中（香港鳥類報告 1991: 141-142），他描述了雄性純藍鵪與雌性銅藍鵪的分別：我非常熟悉純藍鵪及最可能與其造成混亂的品種，純藍鵪整體的顏色非常接近雌性銅藍鵪，可是從下列幾點中，可輕易辨



打開任何一本攝影教科書，必然會找到構圖一章。不過，如果你認為構圖是一種表達自己某種特殊意念的途徑，你就需要有自己的觀點、有自己的思考。說「思考」其實有點不確切，因為很多時候我們是在「直覺」的情況下完成工作。

我不是說我們拿起照相機對著目標「連環猛拍」一輪，然後在一大堆照片之中「尋寶」，這不是「直覺」，而是「濫作」。「直覺」是一種我們自己未能清楚知道的一種能力，算是感覺的一種吧！「濫作」不是任何一種感覺，而是態度問題。「濫作」的不良影響是會慢慢減少我們對事物的觀察力和敏銳感知能力，亦即是削弱我們的感覺。通常「濫作」的動機往往是渴望得到結果，這種急功的後果不利於我們培養對事物的真切投入和瞭解。因此每拍一張相之前，不妨多思考一下，這樣可以加深我們對拍攝對象的興趣和認識，也可幫助我們發現事物的多重性。這是一個積累的過程，而這種積累可以說是一種修為，也即是一種「道」，「直覺」就是這種積累在剎那間的發揮。

當構圖是表達拍攝者某種意念的時候，同時也會表現出拍攝者的個性，風格由此而形成。個性化可能有違大家口味，但這並不是絕對如此。無論如何，只要是忠誠地表達自己想表達的，也就接近於「真」和「美」了。

圖一\*和圖二\*是隨手拈來的照片。一般來說，主體的大小、形態、在相中的位置、背景的襯托及光線的配合都可左右主體的吸引力，不過這些因素各自都不是絕對的，亦可以沒有常規。

圖一\*作者利用了天空簡化背景，以完全空白來擴闊主體四周的空間，對比主體形象較小而且被放於一旁，但因為主體的眼神有點疑慮，而視線是向右下方瞧過去的，形成一條隱形線來引導讀者，在幾乎空無一物的畫面，顯示出前後的一個空間立體感覺。實際上這張照片企圖顯示另一個隱藏起來的主體。那就是作者自己。

圖二\*的主體佔相片空間很大的比例，背景是遠方的樹叢，不在焦點內，令主體更加突出。不過主體佔了大比例，很易形成一種不舒服的壓迫感，幸好這是135片幅，長方形的畫框內仍有給主體視線延伸的空間。

基本上兩張例圖不算得是佳作，但是借用它們可以看出構圖的多樣化，有時也可以很風格化。故此，拍攝雀鳥照片其實可以不千篇一律，拿起一本雀鳥相書都是一個模樣的相的話，就只有科學而沒有藝術了。



\*(編者按：附圖一及二刊於封面內頁)

## 純藍鶇 及銅藍鶇

別出純藍鶇：動作及行為（尾巴翹起）、較大及較強壯的嘴（銅藍鶇的嘴較短），及其尾下覆羽缺少鱗狀斑紋。

類似的特徵也在由 Phil Round 合著的“Birds of Thailand”一書中描述，雌性銅藍鶇與雄性純藍鶇的分別，是銅藍鶇的嘴較短、尾下覆羽具鱗狀斑紋，及其胸部及腹部缺少對比（純藍鶇的胸呈淺藍色，與其帶淺灰色的腹部成對比）。

銅藍鶇尾下覆羽的鱗狀斑紋特徵自 La Touche 或更早前已被認同，至今，例如在 Craig Robson 最近的



“Field Guide to the Birds of South-East Asia”一書中，也是如此描述。在最新版（1994）的香港及華南鳥類一書中，也清楚的指示出銅藍鶇的尾下覆羽呈鱗狀，而純藍鶇卻沒有此特徵。

Mackinnon 的中國鳥類描述純藍鶇的尾下覆羽呈鱗狀，我認為 Mackinnon 是錯誤的。

我們感謝 Richard 提供以上的資料。



「麻鷹研究組」除了進行一些麻鷹學術研究以外，也有其溫情的一面！十二歲的陳天樂是「麻鷹研究組」自從新成立以來加入的第一位「小麻鷹」，認真來說，「鷹組」喜得陳氏一家人的加入。

早在一年前，陳天樂已從自家窗戶觀察對山的麻鷹活動。這觀鳥興趣更得到父母的認同和支持，全家一起參加觀鳥會的活動。我是深心的被陳家的親子情誼和積極參予的熱誠所感動。在此，感謝陳天樂和陳太（曹淑華女士）的觀鳥分享。

我好奇地想，不知下一位加入「鷹組」的「小麻鷹」是誰呢？

— 許詩詠



# 數麻鷹

— 陳天樂

「嗨！老兄，回家嗎？我也是。」到了傍晚，麻鷹就是這樣三五成群地飛回家。

「爸，到了嗎？快點吧！」我們一家的車子在黃昏四時許到達了麻鷹的聚居地，我跟兩位「麻鷹研究組」的前輩，Samson So 和 Shirley Lam 學習數算麻鷹。我懷著興奮又緊張的心情開始我第一次數算麻鷹的經歷。

「首先仰望天空，慢慢地作 360 度環視，心中默算麻鷹的數目。遠處的麻鷹可以用望遠鏡觀看，小心別將大咀烏鴉和麻鷹混亂啊！從現在起至六時十分，每隔十分鐘數一次，每次將數目記錄下來。」兩位前輩耐心地向我解釋。

開始時，我數算的數目跟兩位前輩相差甚多，心中不禁有點擔心自己的能力。但第二次、第三次...慢慢地我已掌握其中要訣。核算數目和兩位前輩十分接近——我做到了！

我平常觀賞麻鷹最多時只有數十隻，但今次在夕陽下觀賞我所喜愛的麻鷹，卻密密麻麻有三百多隻一起在天空飛翔，壯觀的場面令我至今印象難忘。

數麻鷹可以讓我們知道麻鷹的大概數量、聚居地、繁殖資料及遷徙季節等。這些有用的數據，可以幫助我們為麻鷹爭取更多益處，增加大眾對麻鷹的關心。能夠為我所愛的麻鷹出力，我很快樂。





山坡翠綠，百鳥爭鳴，  
這是我家背後的美麗景色。

蝸居於此十數寒暑，  
竟忽視它的價值。

— 曹淑華

# 觀鳥家庭樂

那天，小兒拿著望遠鏡從他睡房向外望，他跟我說：「媽媽，我相信那山上有麻鷹巢，每天我都看見很多麻鷹從那裡飛起翱翔，你可否帶我去看看？」



打從那時起，觀鳥成為他溫書時最好的消遣。「媽媽，你看，對面有一隻鳳頭鷹扯著動物屍體吃呢！」「媽媽，香港有多少麻鷹？他們住在那裡？」可惜他的媽媽對鳥類毫無認識，無從作答。

剛巧，我在理工大學修讀的教育課程，需要套用所學的理论教導孩子做專題報告，我便選了「鳥類」作為主題，讓小兒與其他孩子參與其中。

首先，我安排孩子們參觀米埔、香港尤德觀鳥園及雀鳥街等，並有專家為他們講解，讓他們明白鳥類的生態環境。跟著，從書本、電腦網頁、報章、雜誌等充實他們對鳥類的認識；最後，更借來英國廣播公司攝製的鳥類特輯「飛禽傳」讓他們觀看，加深他們對鳥類的瞭解。其中以觀鳥會的網頁最為突出，它有各種的鳥鳴聲，讓初學者辨別不同鳥類的鳴聲；觀鳥會出版的書籍，例如香港及華南鳥類、觀鳥——從前海灣開始、觀鳥——從城市開始，都是初學者的入門寶典。經過三個月的浸淫，孩子們對鳥類的認識增加，興趣加深。最後，基於對鳥類的眷愛，他們更聯合寫了一封投訴西鐵破壞生態環境的信，並獲得回應。

自此，攜著望遠鏡，手執香港及華南鳥類一書，便是小兒外出的必備隨身物品，他成為一個隨時隨地的觀鳥者。星期天及假期，一家人又多了一種活動，便是行山觀鳥。昔日，我只認識麻雀和鴿子，如今才發現不同種類的美麗鳥兒遍佈香港，我和丈夫由心中無鳥變成眼中有鳥，這都是小兒的功勞。小兒除加入香港觀鳥會外，還獲邀參與「麻鷹研究組」的工作，滿足到他對麻鷹的熱愛和探求。在此我特別向「麻鷹研究組」的 Etta Hui、Shirley Lam、Samson So 等大哥哥及姐姐致謝，你們豐富的雀鳥知識、愛心加耐性的教導，令小兒在雀鳥知識上獲益良多；更難得的是你們再三提醒小兒，不要為觀鳥而影響學業，這些金石良言，相信他也緊記在心，因為他多在完成學校功課才觀鳥，成功在學業外發展了個人興趣。



其實，我們身邊的鳥兒，就像一個埋藏著的寶藏。以往我們視若無睹，一旦留意牠們，就像打開了寶庫，源源的湧出無窮樂趣，昇華我們的情操，讓我們在繁忙的都市中，偷得清涼的甘泉，洗滌我們的心靈。

一個偶然，一個細小的望遠鏡，為我們一家帶來無窮的樂趣。鳥兒們，謝謝您。



若你有興趣趁著這麻鷹繁殖季節的當兒，作麻鷹觀察和紀錄的話，歡迎聯絡「麻鷹研究組」。又或是，把你寶貴的觀察資料交給「麻鷹研究組」紀錄亦可，謝謝。

「麻鷹研究組」的網頁：

<http://netta.cybersec.com/kitesg/> 和  
電郵址：[kitesurvey@hongkong.com](mailto:kitesurvey@hongkong.com)



十月難得有機會放放假，約了兩位朋友出外走一走，輕鬆一下，本來打算到沙巴攀山、潛水，怎料卻變成一次收穫豐富的觀鳥行。

是為我們打氣？還是不祥之兆？……

行程的第二天便開始進入了Mt. Kinabalu (神山)，神山除了因為是東南亞第一高峰而聞名外，山區內的自然資源亦很豐富，七百多種野生蘭花，三百多種鳥類及六百多種蕨類，就算不是自然學家亦會駐足觀察一下腳旁的豬籠草和野生蘭花。何況我這個「觀鳥者」，當然把握機會，看看這個神山有甚麼珍奇。

黃昏到步後，放下背囊隨便逛逛，在毫無心理準備下已見到了幾種漂亮的鳥，如：White-throated Fantail、Short-tailed Green Magpie、Chestnut-capped Laughing-thrush。雖說是無心理準備，但手上幸好還有兩手準備，在Kota Kinabalu (沙巴的省會K.K.) 時我已在當地的書局買了兩本觀鳥書“Birds of Borneo”的Pocket Guide及“A Photographic Guide to the Birds of Mt. Kinabalu”，Birds of Borneo可算是一本巨著，資料齊全。但畢竟年代久遠，而且畫工一般，實際用來辨認鳥類時卻不及“Birds of Mt. Kinabalu”。這本書是日本人出的，每一種常見的雀鳥都有一幅圖片介紹，而且資料應有盡有，一些常見鳥類的特徵及習性都有介紹，令我很容易便辨認Kinabalu Park內的各種鳥類。

翌日，六時未夠，屋外嘈雜的鳥鳴蟲啁已令我無法抵受誘惑。告別周公，手裡拿著一支牙刷及一個望遠鏡便走出門外，怎料大門一開，只見屋前的樹叢間群鶯亂竄，可惜我當時睡眼惺忪，朦朦矓矓間已不知有多少隻雀鳥在我面前飛過，醒過來後，我終於看到了Sunda Laughing Thrush、Yellow Breasted Warbler及Mountain Tailor bird等。未吃早餐，肚子空空，但心裡卻已滿足了。

早餐後，整天都悠閒地在Headquarter賞花觀鳥，雖然當日煙雨濛濛，視野受阻，但在Headquarter附近漫步觀鳥，已發現不少特別的雀鳥。徘徊在餐廳旁的Indigo Flycatcher，樹梢上的Mountain Imperial Pigeon，還有Hair-crested Drongo、Borean Whistler及Bornean Treepic。

第三天開始登山旅程，在Headquarter找到了上次帶我們上山的登山導遊Peter後便開始起步，離開Headquarter前，聽到遠

處傳來Crimson-headed Partridge的叫聲，是為我們打氣？還是不祥之兆？

### 沿著上山路徑， 不斷爬石級，雖不算太吃力， 但好戲在後頭……

走了差不多半小時，終於見到了第一隻在Subalpine zone的鳥。一隻全身墨綠色，眼有黑間的小形雀鳥，還未及打開書，Peter已說了出來，是Mountain Black Eye。我很驚訝他能認出，可能這種鳥在山區除處可見，但可惜這只是他唯一一次帶給我們驚喜。

差不多六小時的行程，到達了登山Base Camp，Laban Rata Resthouse。裡面設備完善，有餐廳、電視及暖氣，比想像中先進。此時我的高山症開始發作了！頭痛、作嘔及發燒，走進了位於3,292米高的Gunting Lagadun Hut後，甚麼也不理，蓋頭便睡。迷迷糊糊間到了凌晨2時，各登山人士已整裝待發，我們亦開始啟步，我在強忍頭痛下緩緩舉步，走了一個多小時只攀登了五百米左右。後來天開始下雨，在多重打擊下，我終於在中途放棄了。回到Base Camp，又一次蓋頭大睡。

雖然未有登頂，但在山上Flavescent Bulbul、Island Thrush及Sunda Bush-warbler幾種在山頂上常見的鳥我都看過了，登頂失敗之餘，總有點安慰。

### 好像從地面攀上了一個 觀鳥天堂……

落山後，離開Headquarter，坐兩小時車到Poring。Poring其實是「神山公園」的一部份，屬於低地的熱帶雨林，生態環境亦與Headquarter不同。翻開“Birds of Mt. Kinabalu”，發覺Poring的鳥類比Headquarter還多，於是第二天晨早起床，滿有野心地走進了樹林。未踏進森林，在遠處已聽到Malkoha及Barbet的叫聲，實在令我雀躍萬分。可是越向森林內走越發覺不對勁，因森林內的樹木以Dipterocarp為主，全部都三、四十米高，古木參天，就算使出仰頭90度的高難度絕招，亦很難從樹蔭中找出半點鳥影。結果走了半個小時，全部雀鳥都「只



聞其聲，不見其影」，最多只有看到一 Red-Eyed Bulbul，心裡只有乾著急。

最後我們走到了Canopy walk，那是一條懸在三十米樹冠的索道，踏上索道後視野豁然開朗，隱藏於樹蔭內的小鳥迅速現身。不久便有一隻 Long-billed Spiderhunter 在吸吮花蜜，接著是一群 Chestnut-crested Yuhina 飛過，還有 White-bellied Yuhina、Bar-winged Flycatcher。幾十級樓梯，就好像從地面攀上了一個觀鳥天堂。

離開 Canopy Walk，繼續往森林內走，見到了 Bronze Drongo、Spectacular Spiderhunter 和 Blyth's Hawk-Eagle，朋友亦嚐了被吸血蟲吸血的滋味。

### 實在令我喜出望外 . . . . .

從 Poring 坐了六小時車，來到 Sepilok，Sepilok 重點不是雀，而是 Rehabilitation Centre 內的 Orang utan，婆羅洲猩猩。Rehabilitation Centre 是一個受保護的森林，內裡住著一些被遺棄或康復中的婆羅洲猩猩，牠們在半野生的環境下生活，每天都有工作人員定時餵食。

到達 Sepilok 已是黃昏，下榻在 Jungle Resort，還未下車已看到池塘邊站著一隻 Blue-Eared Kingfisher。Jungle Resort 是由一對華僑夫婦打理的，Resort 內有一個很大的私人花園。雖然這個花園有點虎豹別墅式的俗套，但我在這裡發現一些從森林飛來的雀鳥。

第二天清晨早，遠處的森林內傳來猿猴的啼聲，我在花園內四處遊覽，意外地看到了 Stork-billed Kingfisher、Scarlet-backed Flowerpecker、Chestnut munia、Spotted Fantail、Yellow Breasted Sunbird 等，更在此時一隻黑色巨鳥在遠處飛過，我舉鏡一望，嚇然發現一隻 Black-Hornbill 佇立於樹梢上，由於 Resort 鄰近森林，相信這隻 Hornbill 就是從森林內飛出來的。這是我第一次見到 Hornbill，實在令我喜出望外。

我們早餐後的節目便是到 Rehabilitation Centre 內看猩猩吃早餐，除了見到真的婆羅洲猩猩，Centre 內亦有一些影帶及展板介紹猩猩的保育情況。馬來西亞人似乎對一些瀕危動物頗為重視，這樣的一個 Centre，既能保護婆羅洲猩猩、保護熱帶雨林，亦給遊客機會認識婆羅洲猩猩，更加能促進旅遊業，一舉多得，真希望中國能多些學習學習。

下午，我們繼續在森林內觀鳥，可惜三、四十米高的樹木再次令我望而生畏，兩小時內，只見到一隻 Asian Paradise Flycatcher、一隻 Nuthatcher，及一條在我的褲上極速爬行的吸血蟲。

第三日，清早起床觀鳥似乎已成了每天早餐前的指定動作。很高興地我在差不多的位置又再見到 Black Hornbill，今次還多了一隻 Crested Hornbill。

### 整個行程的高潮亦集中在這裡 . . . . .

離開 Sepilok，整個旅程也過了一半，雖然攀過神山，見過婆羅洲猩猩，但我們之後到達了 Sungai Kinabatangan (Sungai 馬來語，意即 River) 後才發現「好戲在後頭」。Sungai Kinabatangan 上的泛濫平原雖然並非國家公園，但仍保留一些原始森林，內裡蘊藏無數野生動物，8 種 Hornbill、水獺、野鹿、長臂猿、亞洲象、蘇門答臘犀牛甚至鱷魚都有機會見到，而我們整個行程的高潮亦集中在這裡。

從 Sepilok 坐了幾小時車程才到達 Sungai Kinabatangan，參加了 Uncle Tan's Company 的 package，約港幣 \$330，3 日 2 夜包食宿，雖然不知是不是最好，但肯定是最平的一間。Uncle Tan's Company 是由一個中國華僑 Uncle Tan 創辦，以家庭式作業，屋內的員工和導遊，全都是他收養的青少年或當地的土著，給我們一個親切隨和的感覺。

在 Kinabatangan 河邊我們轉上一艘摩打船。起初只見兩岸種著一些棕櫚樹，並非真正的森林。沿著河順流而下，樹木變得茂盛，精彩的生態旅程亦正式開始。首先是一群 Proboscis Monkey，長長的鼻子，脹脹的肚皮及橙黃色的毛髮，一般生長在岸邊沼澤地，亦是婆羅洲的特有品種，然後又有一隻野生的 Orang Utan，接著是 Lesser Fish Eagle，Oriental Darter，Pied Hornbill，全部都站在岸邊的樹上，任由我們觀看。此刻正辨認著樹梢上的 Hornbill，那邊空中有一隻 Rhinoceros Hornbill 掠過，正驚嘆不已之際，河邊又有一隻鱷魚靜悄悄地盯著我們。短短數十分鐘，我已見到十多種從未見過的野生動物，有些是罕有的品種，那種情況就如進入了「侏羅紀公園」般震撼，你不會知道下一隻見到的是甚麼動物，但肯定的是每一種物都會令你帶來驚喜。

小艇駛了一個多小時，終於到達了營地，營地內設備極之簡陋，一間廚房，一張飯檯，睡的是狹小的木屋，屋內除了蚊帳及床褥，甚麼也沒有。

夜幕低垂，一些晚間出沒的動物開始活躍起來。一隻 Malay Civet Cat 在我們的營地內穿梭往來，尋找我們吃剩的食物。而我們亦在飯後乘坐摩打船，沿著河流而上，尋找晚間出沒的動物。

導遊手持大光燈，掃射岸邊樹叢尋找生物，有 Proboscis Monkey，也有 Crocodile，正如一些旅遊資料所述，Buffy

Fish Owl是我們不會錯過的主菜，當晚，我們足足見到了五隻！

回到營地，已是十時多了，睡在床褥上，四周的蟲鳴嘈得令人吵耳，猿猴的啼聲近得像屋前走過，森林內的交響樂原來是這樣嘈雜的。

### 終於見到了……

第二日，稍作梳洗，再到河上歷奇。回到營地，導遊Combrant已為我們準備好簡單而美味的早餐。正當我們忘卻樹上的鳥聲，悠然享受著早餐之際，Combrant忽然指著天空叫了一聲。我舉頭一望，見到兩隻巨鳥在頭頂飛過，還未看清楚那巨鳥的形狀，Combrant已叫了出來，是Storm Stork！兩隻巨型的Storm Stork在空中盤旋了幾秒便徐徐離去，就在這樣的情況下我終於見到了這種罕有而美麗的Storm Stork了。

日間，各種動物比較沉寂，我們平靜的oxbow lake上划船。湖上有幾隻Oriental darter在捉魚，Oriental darter在馬來西亞的出現頗為傳奇，它曾經被認為在馬來西亞絕了跡，但在近幾年才有人在Sungai Kinabatangan重新發現這種蛇頸鳥。可能我在香港見過太多鸕鶿，對著這種傳奇的鳥，我一點也不感興趣。最有興趣的反而是跟Combrant學習用拋網捕魚，雖然手法不純熟，但胡裡胡塗的竟給我捉了兩尾小魚。

黃昏時，另一位導遊Adam又帶我們到對岸的一個Study Center走一趟。石屎的建築與四周的環境格格不入，而我卻在那裡見到兩隻White-bellied Woodpecker。最後走到碼頭邊，黃昏下的Kinabatangan景色特別醉人，放下望遠鏡，眼前不再是艷麗的Hornbill，而是柔和恬靜的Kinabatangan。

在森林的最後一天，清早再到河上歷奇，在河邊我見到Raffles's Malkoha、White-crowned Shama、Dollar Bird和Brown Shrike。早餐後，懶洋洋的臥在吊床上享受在森林中最後的一刻。忽然，兩隻Storm Stork又再度出現，同樣的時間，同樣的地點在空中掠過，好像是和我們道別，亦為我們這段精彩的森林歷程劃上句號。

離開Kinabatangan後便回到K.K.附近玩激流及游泳。偶爾見到White-breasted Woodswallow及Chestnut-breasted Melkoha，但再沒有刻意去觀鳥。總括這次行程，我總共見到九十多種鳥，另外有十多種未能辨認，不少更是婆羅洲獨有，對我來說肯定是滿載而歸。

### 後記

後來翻查“Threatened birds of Asia”，發現Storm Stock在Sungai Kinabatangan已早有記錄，書內更描述它在Uncle Tan's Jungle Camp的出現是“Almost a certainty”。所以閣下有興趣見一見這種漂亮的鸕鶿，不妨到沙巴探訪一下Uncle Tan。



為鳥訪天涯：

## 澳洲比里斯本

## 觀鳥後記

— 關子凱

雖然我和兒子朗曦在五年前曾造訪比里斯本，但當時我們還未對觀鳥產生濃厚的興趣。今次，在二零零一年的八月初，我們終於可以在澳洲的觀鳥者指導下，專程來比里斯本一帶觀鳥。



在凱恩斯等候轉機到比里斯本的半個小時，我們已經在候機大堂看到很多珍貴的鳥種如 Yellow-Bellied Sunbird, Brahminy Kite, White-faced Heron, White-breasted Wood-swallows等。其中Yellow-Bellied Sunbird更是全澳洲唯一的一種太陽鳥，也是澳洲昆士蘭省鳥類學會的標誌。能在短短半小時可以看到這麼多鳥種，澳洲鳥類資源的豐富可見一斑。

甫抵達比里斯本，我們在普通的住宅區旁的小公園散步，便已見到色彩鮮艷的 Rainbow Lorikeet 和淘氣的 Noisy Miner 在我們的頭頂呼嘯而過，到處都可以見到 Crested Pigeon, Straw-necked Ibis, Spotted Dove, Australian Wood-ducks 和 Pied Butcherbirds 等常見鳥類。一身漂亮粉紅的 Galah 站在電線上，再襯以蔚藍色的天空，自然地形成一幅美麗的構圖。我們又發現了一隻非常可愛的 Blue-faced Honey-eater, Honeyeater 在澳洲種類甚多，之後我們又相繼發現了更多的 Honeyeaters, 各有特色，各具美態！初次在一個地盤旁發現 Masked Lapwing 時，實在十分興奮。牠趣怪的樣子，早已在畫冊中見過，但畢竟在野外親眼目睹，感覺也是很不一樣的。原來牠的翼前有一對刺，可作自衛或攻擊之用，聽說這種 Masked Lapwing 偶然還會襲擊人類呢！

第二天，我們和一位兩年前在米埔浮橋認識的澳洲女士 Sheryl Keates 一起到 Mount Coot-tha 賞鳥。Sheryl 和她的先生 Arthur 跟另一對夫婦 Phil Cross 和 Linda 都是我的觀鳥導師，幸虧有他們，我才可以看到

Spoonbill Sandpiper 和 Oriental Pratincole。認識兩年後，有幸能再次來澳洲與這班外國朋友一起觀鳥，誠然是我們的福氣。在 Mount Coot-tha，雖然看不到先前曾在該處出現的 Powerful Owl，但卻看到一系列的林鳥，包括 Rose Robin, White-throated Treecreeper, Pied Currawong, Grey Fantail, Sulphur-crested Cockatoo, Collared Sparrowhawk 和 Spangled Drongo 等。在澳洲

冬季的森林賞鳥，既乾爽，亦涼快，燦爛的陽光透過樹冠射在林徑上，攝氏二十度的氣溫加上沒有蚊蟲的騷擾，心情亦變得彷彿如天空那片毋忘我藍一般開朗！

離開了 Mount Coot-tha，回到了 Sheryl 家附近的一條名叫 Bulimba Creek 的小河，小河兩旁盡是綠樹林蔭，彷彿如啄



花鳥的 Mistletoe Birds 跳躍其中。河中滿是 Mallards, Dusky Moorhens 和 Purple Swamphens, 好一幅寧謐的圖畫！Sheryl 特地帶我們來看那隻以保護色馳名的 Tawny Frogmouth。看見牠懶洋洋地在巢上

邊咬啃著樹葉邊打呵欠的樣子，實在太可愛了！

這次澳洲之行，除了打算和我的澳洲朋友會晤之外，亦透過 Australian Yahoo, 查到網上一個提供食宿兼觀鳥導遊的網頁，網主 Bill Jolly 同時亦是經營這個名為 Abberton Birders' Lodge 的老闆。網頁的內容非常吸引，Bill 亦同時提供來往比里斯本的接送，我們的澳洲朋友亦曾在澳洲觀鳥界聽過 Bill 的名字。



暫別過 Sheryl, 我們登上了 Bill 的車子，向著位於澳洲東部山脈 Great Dividing Range 東麓的 Lockyer Valley 前進。猛禽似乎十分偏愛公路旁的電線桿，一路上有 Brown Falcon, Nankeen Kestrel 和我們香港也有的黑翅鳶在歡迎我們，路過 Lake Gatton 時又見到大群 Australian Pelicans 和很多林林總總的鴨，包括 Plumed Whistling Ducks, Hardheads, Grey Teal, Pink-eared Ducks, Magpie Geese, Australian Wood-ducks 和 Pacific Black-ducks 等。抵達位於 Helidon 的 Abberton Birders' Lodge 時已天黑，方發覺這原來是一個十分地道的澳洲家庭。Bill 為人健談，風趣幽默，因為來自英國，所以仍然操一口純正的英倫英語，但一旦有需要和本地澳洲人打交道時又自動轉回典型的澳洲英語。他早年曾當公務員，亦做過很長時間中國藝術品進口的生意，因為要經常到中國內地做生意，他亦認識不少國內的藝術家和文化界，走進他的家彷如



入了一個小型的中國藝術博物館。退休之後，他把家居開放為一個專門接待來自世界各地觀鳥者的中心，有關觀鳥的參考書，多得像個小型圖書館。Bill的家座落於一個河谷的旁邊，是典型的舊式昆士蘭建築，屋子離地而建，住處和地面相隔一個地牢，使房子在盛夏時保持乾爽和涼快。房子又有一個露台可俯瞰整個河谷，露台前又有供雀鳥沐浴及進食的設施，經常吸引了不少的雀鳥到訪。僕僕風塵之後，享受了一個由Bill的妻子 Eileen 烹調的傳統英式晚餐。和喜愛大自然和文化的新朋友天南地北，互相交流一番，不啻是可貴的跨文化體驗！

翌日我們在 Abberton 的露台吃早餐，單是在這裡已看到多種鳥種，包括 Double-barred Finches, Zebra Finches, Red-browed Finches, White-browed Scrubwren, Speckled Warblers, Yellow Thornbills, Peaceful Dove 和 Barred-shouldered Doves 等。再在附近的小徑走走又有更多的發現，澳洲出名的 Superb Fairy-wren 和 Red-backed Fairy-wren 相繼出現，走不多遠又有類似 Fantail Warbler 的 Golden-headed Cisticola 和近似 Warbler 的小鳥 White-throated Gerygone，看得我們眼花撩亂！之後我們又先後去了附近多種生境，包括湖泊、沼澤、森林、公園、河流和開闊的平原。其中一隻令 Bill 大為興奮的是在 Seven-Mile Lagoon 附近發現一隻甚為罕見的 Australian Pratincole，可惜距離比較遠，我們只能用數碼錄影機拍下了一張差強人意的照片。Australian Pratincole 和 Oriental Pratincole 一樣，都喜歡水邊的旱地，不同的是牠們身上的斑紋。

經過了行程緊湊的一天，晚上大家又再次在溫暖的壁爐旁享受 Eileen 精彩的廚藝，她那一味傳統的 “Toad in the Hole” 真教我們萬分回味。暢談竟夜之後，我們睡得多一點。接著的一天，改為在 Verandah 「守株待鳥」，情況有如我們在香港的蒲台島上山之前的那個士多，守在那裡，經常會有很好的發現。結果我們看到 Brown Goshawk, Red-tailed Black Cockatoos, Cockatiels, Pale-headed Rosella, Spotted Pardalote, White-throated Honeyeater 和 White-naped Honeyeater 等豐富的鳥種。



後來我們又去了一個 Redwood Forest Walk，給我們發現了此行唯一一種 Cuckoo，即 Fan-tailed Cuckoo 是也。回程時，暮色已深，一大群 Red-tailed Black Cockatoos 在樹林邊互相呼喚，此起彼落，有如深海一大群海豚互相溝通的叫聲，為剛入黑的山野帶來絲絲的夢幻和神秘。回到 Bill 的家，剛好他的女兒 Isobel 從比里斯本回來，大家無拘無束地吃飯、閒談、看影帶和相片，很快又過了一個難忘的晚上，翌日便踏上回比里斯本的歸程。

回到 Sheryl 的家，稍事休息便起程往市中心的植物公園去。那裡有一個小樹林，裡頭住著一種夜行鳥類叫 Bush Stone-curlew，牠們日間的時候喜歡伏在樹林邊緣休息，下垂的眼簾活像卡通角色加菲貓哩！因為前一陣子在日間找不著 Powerful Owl，我們在會合了 Sheryl 的先生 Arthur 在入夜之後重訪 Mount Coottha。他們對夜行鳥甚有經驗，又帶同了射燈和各種錄音帶，一心想讓我們親睹 Powerful Owl 的風采，無奈我們與牠始終緣慳一面！但在黑暗中，我們目睹 White-throated Nightjar 的側影飛過樹冠，又聽到 Southern Boobook 那鬼魅般的叫聲，更見到兩種夜行哺乳類動物 Flying Foxes 和 Brush-tailed Possums，在射燈的映照下，雙眼發出紅光的奇景，這次森林夜行總算是有點收穫吧！

回到家裡，Arthur 熟練並非常有效率地給我們預備了一個色、香、味俱全的晚餐。Sheryl 給朗曦看過一些有關觀鳥及環保教育的海報後，Arthur 又與我們分享他以前在香港及澳洲拍下的雀鳥圖片。看這些圖片猶如給朗曦玩問答遊戲一樣，一個輕鬆晚上眨眼之間又過去了。

第二天，因為 Arthur 需要上班，所以只有 Sheryl 陪伴我們到位於 Lamington National Park 頭的 Green Mountains 去。這兒在1994年被列為 Eastern Rainforest Reserves (Australia) World Heritage Area，以其廣泛的亞熱帶及溫帶林馳名。森林裡盡是各式各樣的雀鳥，論鳥種的密度實遠勝香港的大埔滘。其中最令我感到印象深刻的是叫聲彷彿揮動鞭子的 Eastern Whipbird，在林底活動的 Logrunners 及 Albert's Lyrebirds，幾種



Scrubwrens，在枝椏間擺 Post 的 Eastern Yellow Robin，在樹冠一帶活動的 Green Catbird 和類似山椒鳥的 Varied Triller 等。

離開了森林，在停車場一帶的山坡，Sheryl 領我們看了一種造園鳥 Satin Bowerbird 的 bower。Bower 是雄造園鳥用樹枝造成，呈圓弧狀的「愛的通道」，在森林中永遠是坐北向南，足以幫助迷途的遠足者辨別方向！在這些有趣的 Bower 旁邊，每種不同的造園鳥總愛搜集不同顏色的物件來裝飾，用以吸引雌性交配。就以 Satin Bowerbird 來說，牠的 Bower 旁邊是各種藍色的吸管、招紙、衣夾甚至是信用卡碎片等！這種古怪的造園鳥堪稱是大自然的奇觀！

從 Lamington 回來後，另一對我所認識的觀鳥夫婦 Phil Cross 和 Linda Cross 來到 Arthur 家與我們一起有個黃昏聚會。飯後我們一起與他們觀賞有關塋原的節目「綠由心生」，大家都為塋原得到保留而鼓舞。他們更和我們分享附近一個濕地最近正在努力進行中的一項環保工程，裡頭涉及要建一條堤壩來分隔該濕地和鄰近一個放出污染物的碼頭。為感謝他們對我們的照顧，朗曦特地從香港帶來幾幅他親自繪畫的畫送給他們。給 Arthur 和 Sheryl 的一幅是塋原的攀雀，給 Phil 和 Linda 的兩幅分別是白腹海鷗和他們在米埔指導我見過的勺咀鷗。能夠與一班不同文化背景的外國朋友分享這一切，對朗曦和我來說都是饒有意義的一件美事。

晚飯後，我們收拾行李，轉到 Linda 位於 Carboolture 的家過夜，那兒屬於比里斯本北部的一個小鎮。翌晨，在他們家的周圍已給我們先後發現 Brown Cuckoo-dove, Long-billed Corella, 有異於香港所見 Black Baza 的 Pacific Baza 和形狀獨特的 Little Wattlebird。在 Carboolture 附近我們見了更多種類的鳥種，其中包括我們心儀已久的 Rainbow Bee-eater。在 Bribie Island 的一個濕地 Buckley's Hole，給我們找到了 Black-fronted Dotterel, Chestnut Teal, Buff-banded Rail 和 Spotless Crake 多種不易看到的水鳥。在岸邊一個沙洲，清楚見到一群 Crested Terns, Lesser-crested Terns, Gull-billed Terns 和 Caspian Terns 站在水邊悠閒地休息。更難得的，是能

在近距離，仔細地欣賞了一隻正在進食的魚鷹，還有黑翅鳶那一身黑白相襯的羽毛和一雙血紅色的眼睛！

後來，我們在一個很適合觀賞涉禽的地方 Toorbul 野餐，在那裡與 Arthur 與 Sheryl 再次會合。那一天的潮水和天氣都是上佳的，大量的涉禽

和天氣都是上佳的，大量的涉禽在距我們不遠的岸邊休息。能在空曠的岸邊觀賞水鳥，感覺遠勝在米埔焗在鳥屋中看！一邊觀鳥，一邊吃三文治，一邊享受著撲面的清風，感覺太棒了！在這兒看 Red Knots, Great Knots 和翻石鵝跟在香港米埔看很不一樣，因為在香港見的多是繁殖羽，在澳洲冬天見的乃非繁殖羽，色澤比較素淡。其他的涉禽如 Lesser



Sand Plovers, Red-necked Stints, Black-winged Stilts 和 Bar-tailed Godwits 亦有很多。比較特別的是在一個浮台上休息的兩隻 Pied Oystercatchers，岸邊的 Grey-tailed Tattlers 和即將在春天回去紐西蘭的 Double-banded Plover，都使我們印象難忘！

天空上，美麗的栗鳶和澳洲紅隼在翱翔，我們一行六人在夕陽的餘暉下，在 Toorbul 的沼澤拍照留念。告別晚宴上，大夥兒都期待著他朝重聚，可以再次一起觀鳥的日子。

是次澳洲之旅，能夠在七天之內遍訪多種生態環境，並紀錄到 173 種雀鳥，實在令我們深感鼓舞！更難得的是那份跨文化的體驗，增進了我們與外國朋友之間的感情和瞭解。此行也是一個砥礪語文、加強環保意識、改善觀鳥技巧以至是更深入認識大自然的好機會。這份美好的回憶，將永遠活在我們的心中。



(完稿於二零零二年一月)

## 鳴謝

本文乃根據本人在去年用英文寫成的原稿撮要而成。有興趣看到對各種鳥種有較詳細闡述的讀者可參考拙作的英文版。特別鳴謝 Bill Jolly 先生及 Arthur Keates 先生為本文英文版勘誤。更在這裡衷心感謝 Arthur, Sheryl, Phil 和 Linda 在整個旅程給予我和朗曦週全的照顧。亦要恭賀 Bill 和 Eileen 用心經營的 Abberton Birders' Lodge 能繼續為大自然愛好者提供優質的服務。有興趣的讀者可瀏覽他們的網頁，網址為：<http://www.abberton.org>

## 1 Swans in China (《中國的天鵝》，純英文版)

馬鳴，才代，2000，Minnesota，美國

實際是《野生天鵝》(馬鳴等)的英譯本。中國有3種野生天鵝：大天鵝、短嘴天鵝和疣鼻天鵝在中國主要是越冬種群。這本書介紹了國內外野生天鵝(7種)的形態特徵、生態習性、分佈、種群現狀等。重點報告新疆巴音布魯克的種群繁殖情況和當地的鳥類區系組成，還引用了許多國外的資料。

全英文版，由美國“喇叭天鵝協會”負責翻譯和出版(特別感謝 Edith L. Kao 和 Carl D. Mitchell)。16開本，105頁；ISBN 1-888377-02-X；國外定價：US\$ 22.00。

## 2 《新疆鳥類名錄》(A Checklist of Birds in Xinjiang, China)

Ma Ming, 2001. (馬鳴，2001，烏魯木齊)

為了迎接2002年北京第二十三屆國際鳥類學大會召開，近日在全球綠色資助基金(GLOBAL GREENGRANTS FUND/TIDES FOUNDATION)和國家科技部973專案組等的幫助下，新疆動物學會與中國鳥類學會理事馬鳴先生將《新疆鳥類名錄》(A checklist of birds in Xinjiang, China)付梓出版。該書還得到香港觀鳥會許多朋友的幫助。內容包括新疆422種另100多個亞種的鳥類名稱(中、拉、英)、分佈(至少到縣)、生態等。是目前最為完整的一個地區性的分佈資料。目的是為了回答“什麼鳥—何時—在那裡出現?”的問題。並注明亞種名稱和文獻出處。對於有疑問的種類單獨附錄列出(約有70種)，並一一討論；最後還附有320多篇參考文獻(1876-2001年)。

中文版。大16開本，約100頁。國外定價：US\$ 18.00。由《乾旱區研究》與科學出版社共同出版。

## 3 《中國新疆野生動物》(Wildlife in Xinjiang, China)

(李都，馬鳴等，2000，烏魯木齊)

以照片為主，配有文字(介紹形態特徵和生態等，包括拉丁名稱)，介紹新疆的鳥類、獸類、爬行和兩棲動物、魚類、昆蟲和化石動物等。

中文版。完全彩色印刷，32開本，268頁；ISBN 7-5371-3750-1/G.1777；國際價格：US\$ 30.00。

## 4 《野生天鵝》(Wild Swans: (Yesheng Tian-e))

(馬鳴等，1993，北京，烏魯木齊)

介紹中國的3種野生天鵝，主要是越冬種群。包括生態習性、分佈、種群現狀等。重點報告新疆巴音布魯克的繁殖情況和當地的鳥類組成。還引用了許多國外的資料。

中文版。16開本，115頁；ISBN 7-5029-1683-O/P.0677；國外定價：US\$ 19.00。

## 5 《新疆鳥類簡介》Birds in Xinjiang: (Xinjiang Niaolei Jianjie)

Ma Ming, 1995 (馬鳴，1995，臺北)

這是在臺灣出版的彩色圖書。有100多個照片，配有文字：分佈、習性和特徵描述等(還有鳥類英文名稱和拉丁名稱)。書後附錄《新疆鳥類名單》(約431種)

中文版。全彩色印刷；大16開本，113頁；ISBN 957-99564-0-5；國際定價：US\$ 30.00。

如果願意，可以免費交換鳥類圖書或文章。因為作者近年參與《中國動物志》鳥綱第五卷鴉形目的編寫，特別歡迎交換各地的大學學報和會議文集上的鳥類分佈名錄、文章，同時也歡迎各地方鳥類志、動物志等著作(相關內容的複印件即可)。對於所有引用的文獻一定注明作者與年代等，我們會嚴格依照編寫規則，承認您的研究成果及著作權。它代表了國家的研究現狀和水平，同時也在傳播你的研究知識和個人經歷，尊重你的研究成果。

聯絡：馬鳴  
傳真：+86 991 3835459  
電郵：maming3211@163.net  
maming3211@yahoo.com  
地址：新疆烏魯木齊市北京路40號，  
附3號，生地所  
郵編：830011



鳥類報告來自英文觀鳥熱線，紀錄內容仍未被觀鳥會紀錄委員會作正式審查。紀錄委員會會考慮觀鳥紀錄的詳細資料，歡迎會員將填妥的觀鳥紀錄或電腦試算表檔案交會，香港觀鳥會紀錄可在本會項目辦公室、中環世界自然(香港)基金會或米埔熊貓禮品店索取。有關資料填寫方法可參閱香港鳥類報告。

## 十一月

本月的首個觀鳥紀錄是在嘉道理農場發現的單隻蘆鶯，隨後兩日相繼在八仙嶺山腳發現一隻普通夜鷹，米埔有兩隻水雉、一隻小青腳鵝、一隻長咀半蹼鵝和一隻灰頭麥雞。

灰頭麥雞除了在米埔被發現外，本月自7日起，在錦田也有它的蹤影，最高峰的時候更有多達十隻灰頭麥雞及一隻鳳頭麥雞出現。在新界北的新田，8日有單隻黃頭鵝和黑頭鵝，11日在塋原有單隻鵝，四隻雲雀和12日米埔一隻栗樹鴨。

月中16日在印洲塘有首個本港紀錄的兩隻赤頸鵝單隻在大埔滘發現的褐胸鵝，以及15日後在大埔滘看見的小鷓鴣踏入2002年，褐胸鵝和小鷓鴣在大埔滘出現。

其他值得留意的紀錄還有15至17日落馬洲發現的澤鵞和水雉，以及米埔浮橋看見的小青腳鵝、赤麻鴨和黑鵝。此外，深涌及米埔各有兩隻黃鵝和黃喉鵝，而嘉道理農場更出現為數近一百的黑鵝和最少十七隻紅脅藍尾鵝。

18日在有單隻棕複大仙鵝的紀錄，它先後被發現在火炭混在一群約一百五十隻黑鵝中，及於柯士甸山、尖鼻咀及米埔，被發現混在約十五隻栗背短腳鵝中。單隻金頭縫葉鶯分別於22日和26日先後在大埔滘和加州花園出現，24日在城門有一隻壽帶鳥和白眶雀鶇，最後於月尾在大埔滘有單隻雌性藍頭磯鵝和林鵝。

## 十二月

由於本月大部份會員投入於冬季鳥類普查中，在后海灣的觀鳥紀錄相對減少。首先月初1日，分別在馬鞍山、大埔滘和「新娘潭—烏蛟騰」一帶有一群為數約二十五隻栗頭鳳鵝的紀錄。

在十一月發現的褐胸鵝和小鷓鴣本月仍舊在大埔滘出現；而本月最大的收獲，相信是在9至10日在石崗看到的一隻雄性白喉短翅鵝紀錄；五日後即15日，在亞媽笏叢林更聽到懷疑是另一隻白喉短翅鵝的鳴叫聲。

同一日(15日)在塋原有單隻首次錄得的大葦鵝紀錄，另還有單隻黃頭鵝和五十隻尖鼻咀發現的金腰燕。

自月中，本港相繼有很多紅脅藍尾鵝和北紅尾鵝的紀錄，而最值得留意是本月的數個罕有紀錄，分別是16日於九龍山集水區發現一隻可能是本港首次紀錄的河鳥，18日米埔單隻小咀烏鴉和20日在豐樂園單隻棕眉柳鶯。

將近本年尾聲時，27至29日在米埔有8隻卷羽鵝，大埔滘有一隻雄性棕複大仙鵝、十五隻白眶雀鶇、八仙嶺主峰有單隻灰林鵝紀錄。

## 一月

今年在元旦看見的鳥包括在米埔的黃葦鵝及黃腹鵝，以及在石崗集水區的鷹鵝。第二天，在大埔滘見到兩隻綠翅短腳鵝(可能是首次紀錄)。此外，整個月在大埔滘都有見到過冬的褐胸鵝及小鷓鴣。6日，在大埔滘有藍喉太陽鳥的報告。本月初，在西貢茅坪攝得的一隻鷓鴣引起了大家的注意，有謠言把該鷓鴣當為雄性純藍鷓，但照片清楚地顯示牠是一隻雌性的銅藍鷓。另一隻雌性銅藍鷓也常在大埔滘漁農自然護理署宿舍附近設立的戶外學習中心出現。在烏蛟騰過冬的一群栗頭鳳鵝的數目現增長至四十隻，在4日及23日都有出現。

7日，在後海灣錄得一隻堪察加海鷗、一隻紅嘴鷗及十六隻卷羽鵝，第二天，在米埔有兩隻小嘴烏鴉出現。這是第一次有多於一隻出現的報告，這些小嘴烏鴉在整個月至三月初都一直被看見。

9日，在涌尾見到一隻冠魚狗。當日，在南丫島也見到一隻棕腹大仙鶴，是本冬季的第三次報告，該棕腹大仙鶴在17日仍然可見。

繼13日在大坑出現了一隻非季節出現的鳳頭鵝隼後，19日清晨在米埔附近出現了一隻短耳鴉。

21日，在大埔滘見到一隻綠翅短腳鴨，與去年出現的地方一樣，所以推斷牠有可能在該處過冬。

27日的報告包括在沙頭角的普通秧雞，夏力道的十隻栗頭鳳鵝及香港仔集水區的一隻朱雀。三日後，在上環見到另外兩隻朱雀及一隻斑鵝。當日，在紅花嶺見到一隻鷓鴣。

31日，在馬草壟見到一隻黑翅鳶及一隻黃頭鵝。

一般來說，在冬季期間都會有相當數目的北紅尾鵝及紅脇藍尾鵝，這些鳥廣泛地在各地點出現。其他廣泛出現的鳥包括灰背鵝及灰頭鵝。少數的白眉鵝主要在大埔滘錄得。此外，也有少數的鵝及鷓鴣的報告。冬候鳥小鵝的數目顯著減少。

## 二月

本月是一個良好的月份，可能將有兩個首次紀錄。可是，非法越境的彈塗魚收集者卻在下半月在後海灣成了騷擾，這可能是卷羽鵝提早離去的原因。

2日，在大埔滘的四隻綠翅短腳鴨仍有出現。第二天，在沙頭角海攝得了一隻黑翅鳶。其後，3日，在米埔，及12日，在石崗附近也有錄得此品種。3日，在米埔見到一隻青頭潛鴨，7日及13日，這一隻或另一隻青頭潛鴨也有在馬草壟出現。本月初在米埔值得注意的報告包括：在4日從浮橋見到的堪察加海鷗；7日的小青腳鵝，以及同日下午在米埔石山飛過的二千六百隻絲光棕鳥。

自6日在米埔有金頭縫葉鶯的報告後，相繼的報告包括：9日，有兩隻在赤徑；17日，有一隻在大埔滘；以及23日，有一隻在涌尾鳴唱。在這段期間內其他值得注意的過境遷徙鳥報告包括：8日，在嘉道理農場的一隻雄性棕腹大仙鶴；9日，香港仔郊野公園一群三十隻的栗頭鳳鵝；10日，在黃竹洋至少五十隻的黑短腳鵝；11日，馬草壟的兩隻朱雀；以及11日、13日分別在馬草壟及塋原見到的兩隻黃頭鵝。

9日，有一隻不尋常早出現的鷹鵝在鶴藪水塘鳴唱，並在16日，在白沙灣見到一隻第二隻非季節出現的鳳頭鵝隼。

18日，一隻染油污的紅喉潛鳥在沙頭角海被發現。這隻期待已久的新增品種，在漁農自然護理署職員的清潔、打理及拍攝後，再放回沙頭角海。

也是在18日，在尖鼻咀見到一隻第一次度冬的達烏里寒鴉，是香港的第4次紀錄。這隻鳥較難捉摸，其後直至三月初，至少又被見到兩次。同時，在米埔見到的那兩隻小嘴烏鴉，在本月一直有見到與白頸鵝同棲息。12日，有一個關於松鴉的不尋常報告。

19日在錦田有兩隻斑鵝及一隻雀鷹。

20日，在米埔浮橋見到一隻第三次度冬的紅腳銀鷗。過往的決定是將所有被接受的紀錄當為雜交品種，這隻可能會成為首次紅腳銀鷗的紀錄。此外，本月底21日至23日，在後海灣見到一隻灰翅鷗；24日，四隻羅紋鴨（不幸地現在已成為稀少品種）及一千零八十隻白腰杓鷗（自1994年以來的最高紀錄）；及27日的三隻紅胸秋沙鴨。

在其他地點，23日，在天水圍錄得一隻普通秧雞；次日，在大埔滘錄得一隻栗腹磯鵝。在嘉道理農場一隻雄性及一隻雌性的栗腹磯鵝已連續三個冬天出現。





日期	領隊/講者	活動/集合時間及地點	時間	難度
五月十一日(六) 及五月十二日(日)	黃天華 黃振宇	南丫島(宿營) 14:45 中環 5 號碼頭(往索罟灣) 翌日15:00 回程 會員 \$120* 非會員 \$150* 請聯絡領隊留位 *費用只包括燒烤晚餐,入營費及翌日早餐	14:45 - 15:00 (翌日)	XX
五月十二日(日)	余日東	國際重要濕地水禽普查 (只限認可普查人員參與)		
五月十九日(日)	黃志俊 駱俊賓 Mike Leven	米埔 08:00 九龍塘火車站(B1/B3出口) 或 09:00 米埔停車場集合 15:00 乘巴士回程 16:00 回到九龍塘	09:00 - 15:00	XX
五月二十三日(四)	呂德恆 蘇毅雄	講座《白腹海鷗》 香港天文台會議廳	18:45 - 20:00	
六月九日(日)	英克勁 區俊茵	塔門 08:15 馬料水碼頭 15:00 回到馬料水	08:45 - 15:00	XX
六月十六日(日)	余日東	國際重要濕地水禽普查 (只限認可普查人員參與)		
六月二十日(四)	Richard Lewthwaite	講座《夜間鳥類普查的結果》 香港天文台會議廳	18:45 - 20:00	
七月七日(日)	駱雅儀 林鳳兒	香港公園尤德觀鳥園 08:00 觀鳥園入口	08:00 - 11:00	X
七月十四日(日)	余日東	國際重要濕地水禽普查 (只限認可普查人員參與)		
七月二十五日(四)	張浩輝	講座《鳥類圖片分享,領隊工作坊》 香港天文台會議廳	18:45 - 20:00	
八月十一日(日)	余日東	國際重要濕地水禽普查 (只限認可普查人員參與)		
八月十八日(日)	李偉基 陳勇 湯漢恩	大埔滘自然護理區 08:00 大埔滘停車場(松仔園)	08:00 - 13:00	XXX
八月二十五日(日)	任永耀 周智良 盧嘉孟	米埔 08:00 九龍塘火車站(B1/B3出口) 或 09:00 米埔停車場集合 15:00 乘巴士回程 16:00 回到九龍塘	09:00 - 15:00	XX



有交通安排



請先填妥表格寄回

日期	領隊/講者	活動/集合時間及地點	時間	難度
九月一日(日)	李國誠 何文輝	<b>城門</b> 08:00 荃灣地鐵站恆生銀行	08:00 - 13:00	XXX
九月八日(日)	蘇紹熙 張浩輝	<b>蒲台島</b> 07:45 香港仔碼頭集合 15:45 赤柱解散	07:45 - 15:45	X
九月十五日(日)	孔思義 譚耀良	<b>塢原</b> 15:00 燕崗停車場	15:00 - 18:00	X
九月二十二日(日)	余日東	<b>國際重要濕地水禽普查</b> (只限認可普查人員參與)		
	Mike Turnbull 吳掌輝： 姚國權：	<b>米埔</b> 08:00 九龍塘火車站(B1/B3出口)或 09:00 米埔停車場集合 15:00 乘巴士回程 16:00 回到九龍塘	09:00 - 15:00	XX

## 活動訂位表格 請留意！

由於會員數目日多，為避免不必要的誤會，請留意所有本會安排的觀鳥活動，會員有優先參與的權利。請於活動舉行日期前數天，聯絡有關領隊，確定出席，否則活動如有任何更改，恕無法通知！

- \* 有意使用旅遊巴士前往米埔之會員，請將座位預訂表格，連同支票或轉帳單據寄回。集合地點在九龍塘火車站地面出口(近的士站)。按漁農處發出米埔通行証的要求，每次進入米埔的人數最高限額為50，本會將嚴守此項規定。有意參加是項活動的會員，必須預先預訂座位或通知領隊，以免屆時因人滿而被拒。
- \* 已報名參與米埔觀鳥活動的會員請注意，除非申請不獲接納，否則本會不會個別通知。報名會以先到先得形式(會員優先)，請儘快交報名表格。如會員想查詢申請詳情，請聯絡周智良小姐 2580 6472。

2000年起，非會員參與前往米埔之活動，不論使用旅遊巴士與否，均須交付等同使用旅遊巴士的費用。

1. 郵寄支票，抬頭人請寫 Hong Kong Bird Watching Society，或
2. 轉帳予 Hong Kong Bird Watching Society (滙豐銀行帳戶號碼：500-208152-838)，然後寄回轉帳單據。

現可透過電腦網絡，取得香港各區潮汐時間預測：<http://www.info.gov.hk/hko/astron/pretide/cpremap.htm>

所有戶外活動敬請 **準時出席，逾時不候**。請自備飲品、食物，及穿著適當衣物，並跟據個人需要攜帶防曬用品及蚊拍水。

- \*\* 講座地址：九龍尖沙咀彌敦道 134A 香港天文台會議廳。



有交通安排



請先填妥表格寄回

我想預訂 \_\_\_\_\_ 位會員 \_\_\_\_\_ 位非會員參加以下活動，使用旅遊巴士總人數為 \_\_\_\_\_。

- \*  2002年8月25日(星期日)米埔       2002年9月22日(星期日)米埔

車費：\*  \_\_\_\_\_ X HK\$40/會員       \_\_\_\_\_ X HK\$60/非會員(不論使用旅遊巴士與否)

\_\_\_\_\_ X HK\$20/學生會員

**注意：**請將填妥的訂座表格連同劃線支票寄香港灣仔告士打道郵政局郵箱 28554 號周智良小姐收

請於活動兩星期前報名，遲報名之參加者需待該活動有空位時才能獲得補上。

\* 請在適當地方



# The Story of "Bad-luck Spoon-bill" (1) 黑仔的故事(一)

任永耀 Yam Wing Yiu

冬天到了，黑仔一家經過長途的旅程來到南方，重臨舊地，發覺面目全非，原本的地方已興建了很多工廠大廈和住宅樓宇。

去年，這裡還是一片美麗的濕地，為什麼現在四周都是工廠和大廈。

As winter comes, 'Bad-luck spoon-bill' goes south on a long trip. When he arrives, he realizes that things have changed. Many new factories and rousing estates have been built.

Last year, this was a beautiful marsh, why can only factories and buildings be found here now?



黑仔一家終於找到地方休息，但是。。。

為什麼所有雀鳥朋友都擠到這裡來？

因為附近的地方都已一場糊塗，難以棲身，只剩下這個地方給我們生活！

He finally finds a place to take a rest, however...

why do all the birds stay here?

It is because places nearby are all in a mess. This is the only place for them to live now!

..... 未完待續 to be continued

## 聚雀店 bird hop



Hi! 各位鳥友，「聚雀店」驚喜源源不絕，貨品款式力求新穎，除圖中多款新鮮抵港的雀鳥襟針之外，還有多款精美禮品以供選擇，篇幅所限未能盡錄，詳情請參閱今期的「訂購表格」。有興趣的鳥友可親臨本會項目辦公室或於出席本會舉辦之講座時選購，無任歡迎！**多謝你的支持！**

Hi all birders! We now have even more surprises for you at the "bird shop". In addition to the newly-arrived bird pins, pictured here, we have many other items. So many, in fact, that we don't have space here to list them all. For details, please see the "Order Form" in this issue. You are also welcome to visit our project office, or attend the indoor meetings organized by the society, where the products are on sale. **Thanks for your support!**







Little Grebe (Juvenile)

小鵜鶘(幼鳥) — 壞蛋1號



Forest Wagtail – Jemi Holmes

林鵪鶉 — 黃亞萍

